

RÉGIMES DES VERBES.

§. 467. Verbes qui demandent le régime direct, contrairement au français :

To abdicate, renoncer à;	à l'attention; (ce verbe régit aussi <i>from</i>);
to abuse, abuser de; he has abused our patience, il a abusé de notre patience;	to evade, échapper à;
to advise, conseiller à;	to face, faire face à;
to allow, permettre à;	to forgive, pardonner à;
to answer (ânsér), répondre à;	to fulfil a thing, satisfaire à q. ch.;
to applaud, applaudir à;	to harm, } nuire à;
to approach ¹⁾ , approcher, s'approcher de;	to hurt, }
to ask, demander à qn., faire une question à qn.;	to help, aider à; help that man to carry that burden, aidez à cet homme à porter ce fardeau;
to become (bicûm), convenir à, seoir à;	to indulge, s'abandonner à; he indulged his passions, il s'abandonna à ses passions; (ce verbe régit aussi <i>with</i> ou <i>in</i>);
to change, changer de;	to influence, influencer sur; to influence the conduct of affairs, influencer sur la conduite des affaires;
to credit, ajouter foi à;	to inherit, hériter de; he has inherited these riches, il a hérité de ces richesses;
to damage, nuire à;	to injure, nuire à;
to deride, insulter à;	to obey (obâ), obéir à;
to discharge, s'acquitter de;	to oppose, s'opposer à;
to disobey (dissobâ), désobéir à;	to order, ordonner à;
to displease, déplaire à;	to pardon, pardonner à;
to distrust, se défier de;	to please, plaire à;
to doubt (dôut), douter de;	to persuade (perswâd), persuader à;
to employ, user de;	
to emulate, rivaliser avec;	
to enjoy, jouir de;	
to enter ²⁾ , entrer dans; he entered the room, il entra dans la chambre;	
to escape, échapper à; to escape notice, échapper	

¹⁾ To approach régit aussi *to*.

²⁾ To enter, signifiant pénétrer, ou employé au figuré, est suivi de *into*: They have entered into a far country. — We have entered into détail (dans des détails). — To enter upon, entamer (une affaire, une conversation); entrer en possession.

to redoubtable, redoubler de;	to survive, survivre à;
to recollect, } se souvenir	to teach, apprendre à, enseigner à;
to remember, } de;	
to remark, s'apercevoir de;	to tell, dire à, raconter à;
to renounce, renoncer à;	to trust, se fier à; (ce verbe régit aussi <i>to</i> et <i>in</i>);
to resemble, ressembler à;	
to resign (rizin), résigner à;	to want (wônt), manquer de, ne pas posséder, avoir besoin de;
to resist, résister à;	
to scorn, insulter à;	to waylay, dresser un guet-apens à;
to succeed, succéder à; he succeeded his father to the throne, il succéda à son père sur le trône;	to withstand, résister à;
to suit (sût), convenir à;	to wrong, faire tort à.

111.

1. Ceux qui abusent de la confiance du prince, sont les ennemis du peuple. 2. Ce prince avait hérité des défauts de ses ancêtres, sans posséder leurs bonnes qualités. 3. Cet homme a mal usé des richesses que son père lui avait laissées. 4. Il ne croyait pas aux (*in*) médecins, et il insultait à leur science*. 5. Ce jeune homme manque d'assiduité; s'il ne redouble pas d'application¹⁾, il n'atteindra jamais son but. 6. Ce général n'a pas satisfait aux devoirs du patriotisme; le roi ne se fie plus (*no longer*) à lui. 7. Savez-vous pourquoi il a changé de religion²⁾? 8. Nous nous étions déjà approchés du village*, lorsque notre guide* disparut.

9. Il faut que vous obéissiez aux préceptes de la religion, qui vous ordonne de pardonner à vos ennemis. 10. Louis XIV survécut à son fils, le dauphin*, et à son petit-fils, le duc de Bourgogne. 11. Celui qui veut plaire à tout le monde, court risque de ne plaire à personne. 12. Charles-Quint renonça à la couronne d'Espagne, le 15 janvier 1556. 13. Louis XVI pardonna à ceux qui l'avaient fait prisonnier. 14. Je ne désobéirai pas à vos ordres; mais je ne puis me ré-

¹⁾ Traduisez: son application.

²⁾ Traduisez: sa religion.

soudre à nuire (*injure*) à mes amis. 15. Il est bien difficile que vous résistiez ¹⁾ à ses insinuations*. 16. Elle permit à ce mendiant d'entrer dans sa chambre. 17. Autrefois il jouissait d'une grande fortune.

Verbes qui régissent **at** ou **with**.

§. 468. La plupart des verbes (et des adjectifs) qui expriment un mouvement de l'âme (joie, contentement, étonnement, tristesse) demandent *at* ou *with*.

I. **At:**

To exult *at* ²⁾, se réjouir vivement *de*;
to rejoice *at*, se réjouir *de*;
to smile *at*, sourire *de*;
to laugh (*láf*) *at*, rire *de*; se moquer *de*;
to griève *at*, s'affliger *de*;
to be sorry *at*, être fâché *de*;
to weep *at*, pleurer *de*;
to wonder (*wúnder*) *at*, s'étonner *de*;
to be alarmed *at*, être alarmé *de*;
to be amazed *at*,
to be astonished *at*, } être étonné *de*.

II. **With:**

To shudder *with*, frémir *de*;
to be furious *with*, être furieux *de*;
to frighten (*fritn*) *with*, effrayer *de*;
to be touched *with*,
to be moved (*múvd*) *with*, } être touché *de*;
to be transported *with*, être transporté *de*;
to be elate *with*, être enorgueilli, s'enorgueillir *de*;
to be infatuated *with*, être infatué *de*;
to glòw *with*, s'enflammer *de*;
to burn *with*, brûler *de*;
to blush *with*, rougir *de*;
to be content ou contentéd *with*, être content *de*;
to be satisfied *with*, être content ou satisfait *de*;
to be dissatisfied *with*, être mécontent *de*.

¹⁾ Traduisez: il est bien difficile pour vous de résister.

²⁾ To exult over, triompher *de*.

III. **With** ou **at:**

To be affected *at* ou *with*, être touché *de*;
to be afflicted *at* ou *with*, être affligé *de*;
to be affronted *at* ou *with*, être offensé *de*;
to be amused *at* ou *with*, s'amuser *de*;
to be angry *with* any one, être en colère contre quelqu'un;
at a thing, de quelque chose.
to be exasperated *at* ou *with*, être exaspéré *de*;
to be frightened *at* ou *with*, être effrayé *de*;
to be impatient *at* ou *with*, être impatient *de*;
to be irritated *at* ou *with*, être irrité *de* (*contre*);
to be pleased *at* ou *with*, être content *de*;
to be delighted *at* ou *with*, être charmé *de*;
to be provoked *at* ou *with*, être irrité *de*;
to be stupefied *at* ou *with*, être stupéfait *de*;
to tremble *at* ou *with*, trembler *de*.

Après les verbes précédents (III), on emploie *at*, pour désigner la cause immédiate ou involontaire du mouvement de l'âme; on se sert de *with*, pour désigner la personne, l'événement ou la passion qui, par son action, donne lieu à ce mouvement:

She is alarmed *at* this letter, elle est alarmée de cette lettre.
She is irritated *with* her sister who was cruel enough to write her such a letter, elle est irritée contre sa sœur, qui a été assez cruelle pour lui écrire une telle lettre.

I am delighted *at* this news, je suis charmé de cette nouvelle.

I am delighted *with* your brother, who has been so generous, je suis charmé de votre frère, qui a été si généreux.

He trembles *with* fear; he is struck *with* horror, il tremble de peur; il est saisi d'horreur.

Verbes d'une autre espèce qui demandent **at** et **with**.

§. 469. **At:**

To look (*lük*) *at*, regarder;
to glance *at*, lancer ou jeter des regards sur;
to gaze *at*, regarder fixement;
to point *at*, montrer;
to knock (*nóck*) *at*, frapper à;

to fire at, *faire feu sur*;
 to fling at, *jeter à ou sur*;
 to play at, *jouer à*; to play at cards, *jouer aux cartes*. — Dans le sens de *jouer d'un instrument de musique*, on emploie *to play* avec *on* ou *upon*, ou sans préposition:
 to play on (upon) the guitar (gitar), ou to play the guitar, *jouer de la guitare*.

§. 470. **With.**

Quand la préposition française *de* a pour complément un nom qui indique la matière, l'instrument, le moyen, la manière, elle se rend généralement par *with*:

To cover (cúver) with, *couvrir de*; the gròund was covered with snòw, *la terre était couverte de neige*.
 to fill with, *remplir de*;
 to load with, *comblar de, charger de; accabler de*; to load with favours, *comblar de faveurs*;
 to charge with, *charger de*; — to charge one's self with, *se charger de*;
 to overwhélm with, *accabler de*;
 to reproach with a. th., *reprocher q. ch.*; to reproach one's self with ingrátitude, *se reprocher son ingrátitude*;
 to present with, *faire présent de*;
 to comply with, *consentir à; accéder à*;
 to do with, *faire de*; — what will you do with that money, *que ferez-vous de cet argent?*
 to honour (ónér) with, *honorer de*;
 to impress with, *pénétrer de*;
 to meddle with, *se mêler de*;
 to strike with, *frapper de*; — he struck the ground with his foot, *il frappa la terre du pied*;
 to provide with, *pourvoir de, munir de*;
 to furnish with, *munir de*;
 to tax with, *accuser de*;
 to perish with, *périr de*;
 to swärm with, *fourmiller de*;
 to resòund with, *retentir de*;
 to meet ¹⁾ with, *rencontrer*;
 to walk (wāk) with, *marcher de*; he walked with a firm

¹⁾ To meet a aussi le régime direct.

(fèrm) step, *il marcha d'un pied ferme*;
 to regard with, *regarder de*; — he regarded him with a fearless eye, *il le regarda d'un œil intrépide*;
 to love (lúv) with, *aimer de*; — this prince loved his peòple with all his heàrt, *ce prince aimait son peuple de tout son cœur*;
 to arm one's self with, *s'armer de*;
 to infect with, *infecter de*;
 to be tired with, *être fatigué de*;
 to be deaf with, *être sourd de*.

112.

1. Vous n'êtes pas content de votre sort, quoique vous soyez plus riche que moi. 2. Enfin le peuple romain fut exaspéré de la tyrannie sanguinaire de Néron; ce monstre frémit de terreur lorsqu'il apprit la défection* de ses gardes. 3. L'impératrice était irritée de l'ingratitude* de ces hommes qu'elle avait comblés de bienfaits; elle était étonnée de leur insolence*. 4. Même ses ennemis étaient touchés de la patience* qu'elle avait montrée dans ses souffrances. 5. Nous ririons de ses folies; mais comme il est notre ami et que ¹⁾ nous prévoyons sa perte, nous en sommes affligés. 6. Tout le monde se réjouit de cette victoire; nos soldats se sont couverts de gloire; tout le pays retentit de leurs louanges.
 7. Je me chargerais volontiers de cette commission*, si vous vouliez m'honorer de votre confiance. 8. On l'accable d'injures, parce qu'il s'est mêlé de cette affaire honteuse. 9. Méiez-vous (§. 467) de cet homme: il se moquera de votre bonté et il ne se souviendra pas de votre amitié. 10. Je suis bien affligé de ses extravagances; il périra de misère, s'il persévère dans sa prodigalité. 11. Le village* fourmillait de soldats; nous étions sourds du bruit qu'ils faisaient (*to make*). 12. Que ferez-vous (*to do*) de cette lettre? Je n'en ferai rien et je me moque des menaces* dont elle est remplie. 13. Le juge le regarda d'un œil sévère*; il l'accabla de reproches. 14. Ce peintre est infatué de son talent. 15. Si vous voulez (§. 337) aller en Autriche, il faut vous munir de passe-ports.

¹⁾ Que ne se traduit pas.

Verbes qui régissent

§. 471. **About.**

To agrée about, être d'accord sur;
 to be anxious about, être en peine de;
 to consült about, consulter sur;
 to quarrel (kwórril) about, se disputer sur;
 to stròll about, errer ça et là dans;
 to talk (tāk) about, parler de ou sur;
 to trouble one's self about, s'inquiéter de.

§. 472. **After.**

To ask after a thing, demander quelque chose; he asked after your name, il demanda votre nom.
 to bāwl after, } huer;
 to hoot after, }
 to inquire after, demander des nouvelles de;
 to inquire a. th. of a. o.¹⁾, s'enquérir, s'informer de q. ch. auprès de qn.;
 to môdel after, former (d'après un modèle);
 to hunt after, courir après, poursuivre.

§. 473. **Against.**

To guârd against, se garder de;
 to caution against, prévenir (qn. d'être sur ses gardes);
 to infôrm against, dénoncer.

§. 474. **By.**

To prófit by, profiter de;
 to appèar by (ou from), résulter de.

§. 475. **For.**

To answer (ânsér) for, répondre de;
 to ask, demander; he asked him for his life, il lui demanda la vie²⁾. — Who has asked for your mother? qui a demandé votre mère?
 to atône for, expier;
 to bârgain for, marchander;
 to be obliged for, être obligé de;
 to be sorry for, être fâché de;

¹⁾ A. o. (any one), quelqu'un; a. th. (any thing), quelque chose.

²⁾ On trouve aussi to ask of: I ask of thee forgiveness (SHAKSPEARE), je te demande pardon. — To ask leave, demander la permission.

to beg for a. th., demander q. ch.;
 to blame for, blâmer de;
 to càre for (ou about), se soucier de;
 to chānge for, changer contre (ou pour);
 to conténd for, disputer sur;
 to hope for, espérer;
 to long for, soupirer après; avoir un grand désir de;
 to look (lùk) for, chercher;
 to pay for a. th., payer q. ch.;
 to préparè for, se préparer à (pour);
 to púnish for a. th., punir de q. ch.;
 to reward for a. th., récompenser de q. ch.;
 to send for a. o. ou a. th., envoyer chercher qn. ou q. ch.;
 to wait for a. o. ou a. th., attendre qn. ou q. ch.;
 to wish for a. th., désirer q. ch.

§. 476. **From.**

To abstain from, s'abstenir de;
 to conceal from, cacher à;
 to defénd from, préserver de;
 to delíver from, délivrer de;
 to desíst from, se désister;
 to dispense from, dispenser de;
 to distinguish from, distinguer de (d'avec);
 to hide one's self from, se cacher à;
 to prevent from, } empêcher de;
 to hinder from, }
 to part from¹⁾, se séparer de;
 to presérve from, préserver de;
 to protéct from, } garantir de, protéger contre;
 to secùre from, }
 to rescue from, délivrer de, sauver de;
 to take away a. th. from a. o., ôter q. ch. à qn.

113.

1. Le prisonnier leur demanda la vie²⁾; mais les juges le punirent de sa trahison. 2. On demande madame votre mère; cherchez-la. 3. Je demandai à l'of-

¹⁾ To part with a. th., se défaire de q. ch.

²⁾ Traduisez: sa vie.

ficier s'il pouvait répondre de la vérité de ses assertions *. 4. Cette décision * leur a ôté tout espoir; ils ne verront jamais leur patrie. 5. Qui attendez-vous? J'attends votre cousin avec qui je jouerai du violon. — Je croyais que vous vouliez jouer aux échecs ou aux cartes (§. 469). 6. Envoyez chercher le médecin, et consultez-le sur votre indisposition *. 7. J'ai cherché ce mot dans le dictionnaire sans le trouver.

8. Ce malheureux expiera son crime * par un long exil; je n'espère plus (*no longer*) son retour. 9. Cette pauvre femme frappa à la porte; elle entra (§. 467) dans la chambre et parla longtemps sur les malheurs de sa famille. 10. Gardez-vous de cet homme; profitez de la première occasion * pour vous séparer de sa société. 11. Préparez-vous à ce voyage, mais cachez votre projet à tout le monde. Si vous exécutez bien cette commission *, vous serez généreusement récompensé de vos services *. 12. Je ne crois pas qu'on vous dispense (*futur*) de ce devoir; mais on vous payera bien de votre peine.

Verbes qui régissent

§. 477. **In.**

To abound in (*ou with*), *abonder en*;
to persist in, *persister à, dans*;
to persevere in, *persévérer dans*;
to confide in, } *avoir confiance en, se confier à*;
to trust in, }
to end in, *finir par*;
to believe in, *croire à, en*.

§. 478. **Into.**

To admit into, *admettre à, dans*;
to enter into, *entrer dans (au figuré)*; to enter into détail, *entrer dans les détails*; lorsque ce verbe est employé au sens propre, en parlant d'un lieu, il est généralement suivi du régime direct: he entered the room (§. 467);
to degenerate into, *dégénérer en*;
to translate into, *traduire en*;
to examine into, *examiner, rechercher*;

to inquire into, *s'informer de* (dans le sens de *examiner, rechercher*; to inquire into the circumstances (*sér-cumstuncez*) of that crime, *s'informer des circon-stances de ce crime*; — to inquire after, *V. §. 472*);
to introduce into, *introduire dans*.

§. 479. **Of.**

To accept of a. th. ¹⁾, *accepter q. ch.*;
to admit of a. th., *admettre (recevoir pour valable)* — we do not admit of his excuse (*s=ss*), *nous n'ad-mettons pas son excuse*;
to approve (*apprūv*) of, *approuver*;
to become (*bicūm*) of, *devenir*; — what will become of him, *que deviendra-t-il*;
beware of, *gardez vous de*;
to disapprove of, *désapprouver*;
to bespeak of, *commander chez (donner ordre à qn. de fournir q. ch.)*;
to cheat a. o. of a. th., *friponner q. ch. à qn.*;
to consider of, *réfléchir à*;
to be possessed (*pozést*) of, *posséder q. ch.*
to think of, *penser à*; (to think on, *méditer sur*).

§. 480. **On (ou upon).**

To bestow on, *donner à*;
to resolve on ²⁾, } *résoudre, se résoudre*;
to determine on ²⁾, }
to resolve on peace or war, *résoudre la paix ou la guerre*;
to congratulate on, } *féliciter de*;
to felicitate on, }
to converse on, *s'entretenir de, converser sur*;
to depend on, *dépendre de, compter sur*;
to rely on, *se reposer sur; se fier à*;
to subsist on, *subsister de*;
to live on, *vivre de*;
to breakfast on, *déjeuner de*;
to dine on, *dîner de*;
to sup on, *souper de*;

¹⁾ To accept s'emploie aussi sans la préposition of.

²⁾ To resolve et to determine, suivis d'un infinitif, régissent aussi la préposition to.

to inflict upon, *infliger à*;
to prevail upon, *engager; obtenir de; persuader*;
to touch upon the object of a discourse, *toucher l'objet d'un discours*.

to muse on, *penser à, méditer*;
to ponder on, *méditer*;
to pause on, *réfléchir à*;
to insist on, *insister sur*;
to proceed on a. th., *poursuivre q. ch.; procéder d'après q. ch.*;
to make war on, *faire la guerre à*.

§. 481. **Over.**

To dominèer over, *dominer sur*;
to reign (ràn) over, } *régner sur*;
to rule over, }
to preside over, *présider à*;
to triumph over, *triompher de*.

§. 482. **To.**

To bòw to, *s'incliner devant*;
to familiarize to, *se familiariser avec*;
to kneel (nèl) to, *s'agenouiller devant*;
to listen (lísnn) to, *écouter*;
to pray to God, *prier Dieu*;
to reconcile to, *réconcilier avec*.

En général, les verbes qui, en français, demandent à, sont suivis, en anglais, de la préposition *to*; (pour les exceptions qui exigent d'autres prépositions anglaises, ou le régime direct, V. les paragraphes précédents).

114.

1. Ceux qui ne croient pas en Dieu, insultent à la raison que Dieu leur a donnée. 2. Après avoir renoncé (§. 467) à la couronne, Charles-Quint ne pensait plus à la grandeur (§. 157) humaine et se préparait à la mort. 3. Que deviendrez-vous, si vous n'écoutez pas les conseils de vos meilleurs amis et si vous persévérez dans votre indolence? * 4. Je n'approuverai jamais une telle conduite, et je suis sûr que votre père la

désapprouvera aussi. 5. Je vous félicite de votre délivrance; j'ai été bien en peine de vous. 6. Le juge n'admettra pas une telle excuse *, et il leur infligera une peine qui les rendra malheureux pour toute leur vie.

7. Elle s'agenouilla devant le prêtre et lui demanda (§. 475) sa bénédiction *; ensuite elle ¹⁾ pria Dieu de la délivrer (§. 476) de ce danger *. 8. Des intrigants ont résolu sa perte, et elle périra (§. 470) de misère, si vous ne pouvez l'engager à accepter notre assistance *. 9. Examinez cette affaire avant de nous en dire votre opinion *. 10. Elle pensait toujours (§. 215) à sa mère, et se reprochait (§. 470) l'ingratitude * dont elle avait été coupable envers elle. 11. Insistez-vous sur ce projet? Non, monsieur; je resterai ici et j'accepterai la place * que votre frère m'a offerte. 12. Ces messieurs se disputent (§. 471) toujours sur la politique; ils croient que les ministres triompheront de leurs adversaires. 13. Ces gens vivent d'une ²⁾ nourriture très-grossière. 14. Nous déjeunâmes d'un pâté et d'un poulet.

CONJONCTIONS.

§. 483. Il n'est pas nécessaire de répéter les conjonctions dans les phrases coordonnées:

When one loses (lūziz), or fears to lose, *quand on perd ou qu'on craint de perdre*.

§. 484. On supprime souvent

1° **If**, en plaçant le verbe avant le sujet:

Had I known (nòn) this, *si j'avais su cela*.

Will you be happy, be virtuous (vèrtchū-us), *si vous voulez être heureux, soyez vertueux*.

2° **As**, (áz) dans les phrases intercalées:

This letter, (as) it seems, has not satisfied you, *cette lettre, comme il semble, ne vous a pas satisfait*.

3° **When**, signifiant *in which*:

The last time (when) I saw him, *la dernière fois que je le vis*.

¹⁾ Mettez ensuite après le pronom *elle*.

²⁾ L'article *une* ne se rend pas.